



Международный День театра 2014

Обращение Бретта Бейли

Повсюду, где есть человеческое общество, веет неудержимый дух актерства.

Под кронами деревьев в крошечной деревушке и на высокотехнологичных сценах больших мегаполисов, в школьных залах, в полях и в храмах; в трущобах и на городских площадях, в культурных центрах и бедных подвалах люди собираются вместе, чтобы приобщиться к эфемерному миру театра, который мы создаем телом, дыханием и голосом для воплощения нашей человеческой сущности, нашего многообразия, нашей уязвимости.

Мы собираемся вместе, чтобы плакать и вспоминать, смеяться и размышлять, учиться, утверждать и изображать. Чтобы поражаться техническим достижениям и перевоплощаться в богов. Дышать в такт с общим дыханием в стремлении передать красоту, сочувствие и уродство. Получить вдохновение и силу. Прославить богатство и разнообразие культур и разрушить разделяющие нас границы.

Везде, где есть человеческое общество, веет неудержимый дух актерства. Рожденный в обществе, он облачен в маски и наряды наших традиций. Он перенимает наши языки, ритмы и жесты и создает в нас пространство.

И мы, артисты, имеющие дело с этим древним духом, чувствуем, что обязаны, пропустив его через наши сердца, мысли и тела, явить реальность со всей ее приземленностью и загадочностью.

Однако в наше время, когда миллионы людей борются за выживание, страдают под гнетом жестоких режимов и грабительского капитализма, вынуждены бежать от войны и тягот жизни, когда в нашу частную жизнь вторгаются секретные службы, а наши слова подвергаются цензуре бесцеремонного правительства; когда уничтожают леса, истребляют животных и отравляют воду в океанах – что мы чувствуем обязанными явить миру?

В этом мире неравной власти, где господствующие силы стремятся убедить нас в том, что одна нация, одна раса, один пол, одно сексуальное предпочтение, одна религия, одна идеология, одно культурное пространство превосходят остальные, действительно ли можно настаивать на том, что искусство должно быть свободно от социальной составляющей?

А что делаем мы, артисты арен и сценических площадок: подчиняемся выхолощенным требованиям рынка или же, пользуясь данной нам властью, расчищаем пространство в сердцах и умах нашего общества, объединяем

вокруг себя людей, чтобы вдохновлять, восхищать и наставлять, чтобы создавать мир надежды и искреннего сотрудничества?

Перевод Юлии Ардашниковой